



## Ultrazvočni inhalator

# AirProjet Plus

(Navodilo za uporabo)



CE  
0068

Air Projet je naprava za aerosolno terapijo, ki vam omogoča inhalacijo najpogostejših zdravil, ki se uporabljajo pri zdravljenju zgornjih in spodnjih dihalnih poti, deluje izredno tiho in hitro kar omogoča prijetnejšo uporabo tudi za otroke.

Air Projet je rezultat napredkov v razvoju ultrazvočne tehnologije. Pretvornik v napravi oddaja visokofrekvenčne valove. Ti prehajajo preko vode in zdravila v posodici in posledično proizvedejo zelo fine delce. Naprava je bila oblikovana za lažje in enostavnejše terapije. Zahvaljujoč zapečatenemu rezervoarju, pripravljenemu za uporabo, **za delovanje naprave ni potrebna voda.**

Air Projet-u je priložena torbica za shranjevanje. Komplet vsebuje tudi vse ostale pripomočke, ki vam bodo omogočili vam najprimernejšo obliko terapije: z nosnim ali ustnim nastavkom, ali pa masko 2 v 1, primerno za otroke in odrasle (glede uporabe pripomočkov si poglejte poglavje »Novi komplet pripomočkov«). Vsi pripomočki so v praktični torbici za shranjevanje.

Air Projet je zanesljiv in enostaven za uporabo, poleg tega pa ne potrebuje posebnega vzdrževanja. Pred nadaljevanjem pa vseeno priporočamo, da preberete navodilo za uporabo!

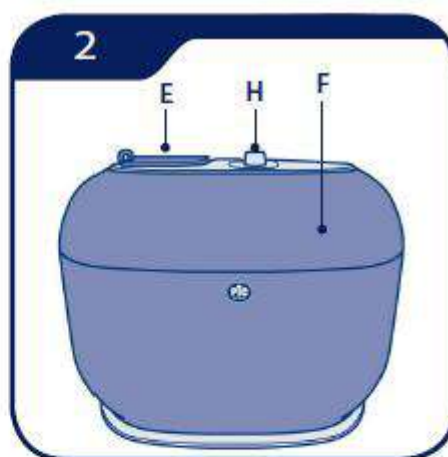
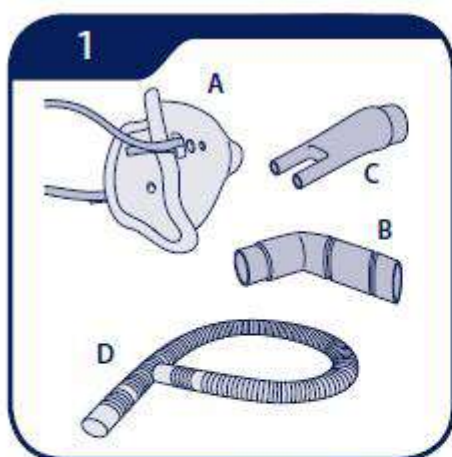
## PRIPOMOČKI

- A – »AirSoft« maska 2 v 1 za odrasle in otroke
- B – ustni nastavek
- C – nosni nastavek
- D – povezovalna cev

Pripomočki A, B, C in D so dobavljivi v kompletu rezervnih delov (REF 02038406100000)  
Pripomoček A je dobavljiv tudi posamično.

## DELI NAPRAVE

- E – pokrovček odrtine za razprševanje
- F – pokrov inhalatorja
- G – razprševalna odprtina
- H – regulator jakosti razprševanja
- I – posodica za fiziološko raztopino
- L – električni kabel
- M – stikalo za vklop/izklop (ON/OFF)





## POGOSTO ZASTAVLJENA VPRAŠANJA!

### 1. ALI LAHKO VMEŠAM ETERIČNA OLJA V FIZIOLOŠKO RAZTOPINO?

Nikoli! V posodico lahko vstavimo samo fiziološko raztopino (do 5ml) oz. mešanico zdravila in fiziološke raztopine po dogovoru z vašim zdravnikom.

### 2. KAKO NAJ VZDRŽUJEM IN ČISTIM DELE INHALATORJA?

Masko, ustni nastavek, nastavek za nos in cevko lahko očistite pod tekočo vodo, lahko jih namočite tudi v rahlo namiljeno vodo. Vse očiščene dele pustite, da se posušijo sami.

V primeru infekcijskih bolezni morate sestavne dele inhalatorja (**razen cevke**) redno sterilizirati. Lahko uporabite alkohol ali pršilo na alkoholni osnovi. Pri tem pazite, da ne bo na rezervnih delih ostankov alkohola. Cevko po uporabi le splaknite s toplo vodo.

Ob uporabi solnih raztopin se lahko zgodi, da to pusti kristalčke soli, zato vam priporočamo, da po uporabi nastavke splaknete. Vedno bodite pozorni, da se po čiščenju sestavni deli popolnoma posušijo.

V kolikor imate vprašanja nas pokličite na brezplačno telefonsko številko 080 81 80. Rezervni deli so na voljo tudi na [www.prolat.si](http://www.prolat.si).

## SPLOŠNA OPOZORILA

- Pred uporabo natančno preberite navodila in jih shranite za kasneje.
- Naprava je namenjena aerosolni terapiji. Sledite navodilom svojega zdravnika glede vrste zdravila, količine, pogostosti in trajanja inhalacij. Naprava je namenjena inhaliranju, zato so vsi ostali načini uporabe neprimerni in nevarni. Podjetje Pikedare ne prevzema odgovornosti za kakršnokoli škodo, ki bi nastala zaradi napačne ali neprimerne uporabe. Enako velja v primeru, da je bila naprava priključena na električni sistem, ki ne ustreza predpisanemu v teh navodilih.
- Ko napravo vzamete iz ovojnine, se prepričajte, da je nedotaknjena in na njej ni videti sledi poškodb, ki bi lahko nastale med transportom. Če o tem niste prepričani, naprave ne uporabite, ampak se obrnite na pooblaščenega serviserja.
- Embalaža naprave (plastična vrečka, škatla ...) ne sme biti dostopna otrokom, saj je zanje lahko nevarna.
- Preden priključite napravo, se prepričajte, da napetost omrežja v vašem stanovanju ustreza tisti, ki je predpisana za to napravo in je označena na nalepki. Nalepko najdete na dnu naprave.
- Če vtič naprave ne ustreza vtičnici, ga zamenjajte s primernim pri pooblaščenem serviserju. Ne uporabljajte adapterjev, podaljškov ali razdelilcev.
- Da bi preprečili pregrete naprave, jo po 10 minutah neprekinjenega delovanja izključite ter pustite izključeno 30 minut. Med delovanjem naprave pustite prostorček za shranjevanje kabla odprt.
- Opozorilo! Če se naprava pred ponovno uporabo ne bo dovolj ohladila, obstaja nevarnost pregretja motorja, kar lahko povzroči, da se aktivira varovalka za avtomatski izklop.
- Naprave ne uporabljajte v prisotnosti dušikovega oksida, kisikovih spojin in hlapov anestetika, ker so ti plini v stiku z zrakom zelo vnetljivi.
- Po uporabi in pred dodajanjem zdravil napravo izklopite in izključite. Pazite, da komore ne napolnite preveč.
- Pazite, da naprava in napajalni kabel ne prideta v stik z vročimi površinami.
- Naprave ne uporabljajte med prhanjem, kopanjem, v vlažnih prostorih ali v bližini kadi in umivalnikov ...
- Naprave se ne dotikajte in je ne prijemajte z mokrimi ali vlažnimi rokami.
- Pazite, da naprava ne pade v vodo ali v druge tekočine. Če se to zgodi, jo takoj izklopite in je ne uporabljajte. Posvetujte se s pooblaščenim serviserjem.
- Ne uporabljajte naprave, če ste omotični.
- Naprave ne uporabljajte v prostoru, v katerem so se pred kratkim uporabljali kakršnakoli pršila. Pred uporabo naj bo prostor prezračen.
- Pazite, da bodo zračne poti na napravi proste in ne zamašene.
- V hladilne ventile ne vtikajte nobenih predmetov.
- Otroci in osebe z motnjami v fizičnem ali psihičnem razvoju morajo biti med uporabo naprave pod stalnim nadzorom.
- Ne uporabljajte električnih priključkov ali pripomočkov, ki jih ni priporočil proizvajalec naprave.
- Prepričajte se, da je naprava med uporabo (in shranjevanjem) postavljena na ravno in trdno površino, saj boste s tem preprečili izlitje tekočine.
- Prepričajte se, da na površini, kjer stoji naprava, ni nobenih predmetov, ki bi lahko ovirali pretok zraka.
- Kadar naprave ne uporabljate, je nenadzorovane ne pustite vključene v električno omrežje.
- Med čiščenjem in vzdrževanjem morate napravo izključiti.
- Ko se odločite, da naprave ne boste več uporabljali, jo izključite iz omrežja in iztaknite vtič, tako da naprava ne more več delovati. Priporočamo vam, da odstranite vse dele naprave, ki bi lahko bili nevarni še posebej otrokom.
- Dele naprave, ki se izrabijo, po končani življenjski dobi ustrezno odložite na s predpisi določeno mesto in na ustrezen način, ki je v skladu s EU direktivo 2012/19/EU.
- Če Vam naprava pade na tla in se pri tem kateri koli del poškoduje, je ne smete več uporabljati. Če niste prepričani o tem, se posvetujte s pooblaščenim serviserjem.
- V primeru, da se naprava pokvari ali nepravilno deluje, jo izklopite tako, da iztaknete vtič iz električnega omrežja. Naprave ne odpirajte niti je ne poskušajte sami popraviti.
- Naprave ne uporabljajte v neposredni bližini kakšne druge naprave
- Prenosne ali mobilne komunikacijske naprave lahko vplivajo na delovanje te naprave.

## DELOVANJE

Ultrazvočni pretvornik oddaja zvočno valovanje na zelo visoki frekvenci. To valovanje povzroči razkrajanje raztopine zdravila, ki se preko razpršilca pretvori v zelo fine delce. Zračni tok prenese razpršeno raztopino do pacienta.

Prednost te tehnologije je, da je zelo enostavna za uporabo, deluje zelo tiho ter znatno skrajša čas terapije, zaradi česar je zelo primerna tudi za otroke.

## KOMPLET PRIPOMOČKOV

Številne PiC-ove raziskave, kako lažje razumeti uporabnikove nastajajoče zahteve, so pokazale potrebo po praktičnih pripomočkih, ki so hitri in enostavni za uporabo. Iz tega razloga je PiC oblikoval nov komplet pripomočkov in sicer z zmanjšanjem števila pripomočkov. Ustvaril je izredno mehko masko, ki se odlično prilagaja obrazu česar posledica je minimalna izguba zdravila. Ustvarjena je bila za učinkovito terapijo tako za otroke kot tudi za odrasle.

### AirSoft masaka 2 v 1 za odrasle in otroke

Ena sama, izredno mehka, maska, ki se prilagodi obliki vašega obraza in omogoča minimalne izgube zdravila. Oblikovana je bila, da bi zagotovila pravilno in učinkovito terapijo tako za odrasle kot tudi za otroke. Odrasli naj bi masko uporabljali tako, da le-ta prekrije le usta, ker je to učinkovitejša metoda, ki omogoča prehod raztopine neposredno v spodnje dele dihal. Otrok naj bi masko obrnil tako, da le-ta pokriva tako usta kot tudi nos. To pa zaradi tega, ker otroci niso tako večji uravnavanja dihanja.

Nov povezovalni sistem med ustnikom in masko omogoča pretok raztopine (zdravila) neposredno v usta za nadaljnjo učinkovitost terapije. Prav tako je možna uporaba ustnika brez maske, Priporočamo, da masko uporabljate z elastičnim trakom, da boste imeli tako roke proste, kar vam bo omogočalo nemoteno gibanje.



## PRIPRAVA IN UPORABA NAPRAVE

- Vzemite napravo ter pripomočke iz škatle;
- Opozorilo! Pred prvo uporabo preverite stanje naprave in pripomočkov. V primeru vidnih poškodb naprave ne uporabljajte in se obrnite na prodajalca;
- Dvignite pokrov naprave (F);
- V posodico za fiziološko raztopino/zdravilo (I) vlijte raztopino in zdravilo, kakor je predpisano iz strani vašega zdravnika;
- Maksimalna kapaciteta posodice za zdravilo je 8ml; če imate zdravila več, ga razdelite in uporabite večkrat;
- Minimalna kapaciteta nastavka za zdravilo je 3ml; zaradi tega je potrebno manjše količine zdravila redčiti s fiziološko solno raztopino, razen če zdravilo zahteva drugačno redčenje;
- Pokrov naprave zaprite;
- Na povezovalno cev priklopite enega od zelenih pripomočkov: nosni nastavek, ustnik ali masko 2 v 1. Če niste prepričani, katerega od pripomočkov uporabiti, se posvetujte z zdravnikom;

### Uporaba maske 2 v 1 za odrasle in otroke

- Masko (A) povežite z ustnim nastavkom (B); nato ustni nastavek povežite s povezovalno cevjo (D)

### Uporaba nosnega nastavka

- Povežite nosni nastavek (C) s povezovalno cevjo (D);
- Dvignite pokrovček odprtine za razprševanje (E);
- Povežite cevko z razprševalno odprtino (G);
- Napravo vključite ter se prepričajte, da napetost el. toka ustreza indikaciji anode elektrodne cevi naprave;
- Vključite napravo z uporabo gumba za vklop/izklop (M); Z regulatorjem jakosti razprševanja (H), izberite želeno jakost; prične s terapijo sede, v udobnem položaju;
- Ko se tok razprševanja preneha, s terapijo prenehajte. V primeru, da niste prepričani, če ste porabili celotno fiziološko raztopino/zdravilo, terapijo prekinite, preverite stanje v predelu za fiziološko raztopino in po potrebi pričnite z novo terapijo; po zaključeni terapiji ostane v posodici za zdravila majhna količina raztopine (približno 0.5ml);
- Naprava se samodejno izklopi 5 minut o vklopu; v primeru, da želite s terapijo nadaljevati, ponovno vlijte raztopino in pričnite s terapijo;



- Opozorilo! Nikoli ne opravite več kot 2 5-minutni terapiji zaporedoma; po drugi zaključeni terapiji počakajte, da se naprava popolnoma ohladi (30 minut);
- Po končani terapiji ali med terapijo, če je to potrebno, napravo izklopite; kabel iztaknite iz električnega omrežja, razstavite sestavne dele (pripomočke) in jih v skladu z navodili očistite (v nadaljevanju »čiščenje in vzdrževanje«)

## ČIŠČENJE IN VZDRŽEVANJE

### Čiščenje in vzdrževanje inhalatorja

Pred čiščenjem napravo izklopite in iztaknite električni kabel iz omrežja.

Pozor! Naprave ne močite in je ne pomakajte v tekočine!

Za čiščenje preostanka raztopine/zdravila uporabite le mehko, čisto krpo, navlaženo v topli vodi. Predel za raztopino/zdravilo temeljito očistite, še posebej na presečnih predelih. Napravo očistite po vsaki opravljeni terapiji. Za čiščenje ne uporabljajte detergentov ali čistil.

**Opozorilo! Predela za raztopino nikoli ne čistite z grobimi, ostrimi predmeti!**

**Opozorilo! Med čiščenjem naprave nikoli ne uporabljajte vnetljivih snovi!**

Preden napravo in pripomočke shranite, na se le ti popolnoma osušijo.

Preden napravo shranite, zaprite pokrovček predela za raztopino in pokrov naprave.

Pred uporabo preverite stanje predela za raztopino/zdravilo. Naprave ne uporabljajte, če opazite poškodbe.

### Čiščenje in vzdrževanje pripomočkov

Po vsaki uporabi posodico za zdravila, povezovalno cevko in ostale pripomočke, ki so bili med terapijo uporabljeni, splaknite z mlačno tekočo vodo ter in dezinficirajte z denaturiranim alkoholom.

Opozorilo! Maske ne razkužujte v vreli vodi! Pripomočke lahko dezinficirajte z uporabo denaturiranega alkohola. V primeru, da je kateri izmed pripomočkov poškodovan, ga zamenjajte.

Vse sestavne dele pred shranjevanjem dodobra posušite.

Napravo shranjujte v hladnem suhem in temnem prostoru, stran od neposredne sončne svetlobe in virov toplote.

Za čiščenje nikoli ne uporabite benzena, razredčil ali drugih vnetljivih kemičnih snovi.

Za večjo higiensko varnost, priporočamo, da istega pripomočka ne uporablja več oseb. Priporočamo, da ima vsak uporabnik svoj komplet (PiC ultrasound aerosol kit REF 02038406100000).

**Pozor! Nosnega nastavka ne puščajte nenadzorovanega saj je del majhen in obstaja možnost poškodbe otroka ali zadušitve v primeru, da ga otrok pogoltne.**

## TEHNIČNA SPECIFIKACIJA

Frekvenca	: 50/60Hz
Nominalna napetost električnega toka	: 100-240V
Nominalna moč	: 46 VA
Varovalka	: T 2A – L250V
Vibracijska frekvenca pretvornika	: 2.45MHz ± 50kHz
Teža	: cca 0.75kg
Pogoji za uporabo naprave	: 15' ON – 30' OFF
Delež vdihanih delcev	: 67,8% ± 2,9%
Maksimalna kapacitete posodice za zdravilo	: 8ml
Minimalna kapaciteta posodice za zdravilo	: 3ml
MMAD	: 3,8µm ± 0,18µm
Glasnost pri 50 cm*	: cca 39dB
* izmerjena vrednost na novi napravi. Z uporabo naprave se vrednost lahko prične rahlo spreminjati.	
Življenjska doba inhalatorja	: 1.000 terapij
Življenjska doba pripomočkov	: 1 leto



Navodila in deklaracija proizvajalca – elektromagnetne emisije

Aerosolna enota AirProjetPlus je namenjena uporabi v pogojih, ki so navedeni spodaj. Uporabnik se mora prepričati, da napravo uporablja v takem okolju.

Testi emisij	ustreznost	Elektromagnetno okolje - navodila
Oddane/prevodne emisije CISPR11	Skupina 1	AirProjet Plus enota za aerosolno terapijo uporablja za svoje funkcije le RF energijo. To pomeni, da so sevanja izredno nizka in ne povzročajo interference z bližnjimi električnimi napravami.
Oddane/prevodne emisije CISPR11	Razred (B)	Naprava AirProjet Plus je primerna za uporabo v vseh okoljih, tudi na hišnih
Skladne emisije IEC/EN 61000-3-2	Razred (A)	gospodinjstvih napeljavah.
Gibanja napetosti IEC/EN 61000-3-3	(Ustreza)	-II-

Navodila in deklaracija proizvajalca – elektromagnetna imuniteta

\* Naprava AirProjet Plus se sme uporabljati v vseh spodaj opisanih pogojih. Uporabnik se mora prepričati, da napravo uporablja v teh pogojih.

Testi emisij	ustreznost	Elektromagnetno okolje – navodila
Elektrostatični odvod (ESD) IEC/EN 61000-4-2	± 6 kV ob stiku ± 8 kV v zraku	Tla morajo biti lesena, betonska ali obložena s keramiko. Če so tla obložena s sintetičnim materialom, relativna vlažnost v prostoru ne sme presegati 30 %.
Električni moment IEC/EN 61000-4-4	2 kV moč	Električno omrežje mora biti tako kot v gospodinjstvih ali v bolnišnicah.
Nenaden vzpon napetosti IEC/EN 61000-4-5	1 kV diferencialni način	Električno omrežje mora biti tako kot v gospodinjstvih ali v bolnišnicah.
Padci napetosti, kratke prekinitve napetosti in spreminjanje napetosti	< 5 % Ut za 0,5 kroga 40 % Ut za 5 krogov 70 % Ut za 25 krogov < 5 % Ut za 5 sekund	Električno omrežje mora biti tako kot v gospodinjstvih ali v bolnišnicah. Če uporabnik potrebuje nenehen dostop do naprave za inhalacijo, priporočamo omrežje z neprekinjeno dobavo električnega toka.
Magnetno polje IEC/EN 61000-4-8	3 A/m	Magnetno polje mora biti tako kot v gospodinjstvih ali v bolnišnicah
Imunost na motnje v prevodnosti IEC/EN 61000-4-6	3 V/m 80 MHz do 2,5 GHz (za opremo, ki ni namenjena reševanju življenj)	
Imunost na žarčenje IEC/EN 61000-4-3	3 V/m 80 MHz do 2,5 GHz (za opremo, ki ni namenjena reševanju življenj)	
**Opomba: Ut pomeni napetost omrežja.		



Naprava ustreza direktivi EU 2012/19/EC. Ta simbol označuje, da je napravo po odsluženi življenjski dobi potrebno odstraniti ločeno od gospodinskih odpadkov. To lahko storite tako, da ga odnesete na deponijo za odslužene električne naprave ali pa jo vrnete pooblaščenemu prodajalcu. Uporabnik je odgovoren za odstranitev naprave na okolju prijazen način. Če to storimo, se napravo lahko reciklira, obdela in ekološko odstrani. Tako se izognemo negativnemu vplivu na okolje in zdravje. O primerni odstranitvi naprave se posvetujte z lokalnimi oblastmi ali v trgovini, kjer ste napravo kupili.

## Garancijski list

### INHALATOR AirProjet Plus

#### Proizvajalec:

Pikdare S.p.A  
Via Saldarini Catelli, 1  
22070 Grandate, Italija

#### Žig, podpis ter sedež prodajalca:

#### Datum izročitve:

### GARANCIJSKI POGOJI

1. Proizvajalec jamči, da ima izdelek predpisane, oz. deklarirane kvalitetne karakteristike in da bo na zahtevo imetnika garancijskega lista, če ga dobavi v garancijskem roku, na lastne stroške odpravil napake in pomanjkljivosti izdelka, ki izhajajo iz izdelka ali pa bo izdelek, ki ima take pomanjkljivosti zamenjal z novim.
2. Garancijski rok začne teči od dneva izročitve, kar dokažete s pravilno izpolnjenim garancijskim listom (žig, podpis ter sedež prodajalca, datum prodaje, serijska številka aparata in izvirnim računom).
3. Dajalec garancije zagotavlja proti plačilu popravilo, vzdrževanje blaga, nadomestne dele in priklopne aparate tri leta po poteku garancijskega roka.
4. Garancija velja na območju Slovenije.
5. Garancija ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz odgovornosti prodajalca za napake na blagu.
6. Garancija preneha veljati v primerih:
  - če ne upoštevate navodil za uporabo,
  - če popravilo izvrši nepooblaščen oseba,
  - zaradi malomarnega ravnanja s proizvodom,
  - če poškodba nastane zaradi mehanskih udarcev po krivdi kupca.

**GARANCIJSKI ROK JE 2 LETI. GARANCIJSKI ROK REZERVNIH DELOV (PRIPOMOČKOV) INHALATORJA JE 1 LETO.**

#### Zastopnik za Slovenijo (dajalec garancije) in serviser:

**PROLAT d.o.o.**, Praproče 9, 8210 Trebnje

T: (07) 30 44 555

F: (07) 30 44 333

info@prolat.si

[www.prolat.si](http://www.prolat.si)

**Servis/reklamacije: [servis@prolat.si](mailto:servis@prolat.si)**

Delovni čas: od ponedeljka do petka od 7.00 do 15.00 ure; sobota, nedelja, prazniki zaprto